



## ESF 2014-2020 إرشادات وإعلان موافقة خاص بالمشاركين في إطار الصندوق الاجتماعي الأوروبي

إرشادات للمشاركين (يحفظ بها المشارك/المشاركة)

ما هو الصندوق الاجتماعي الأوروبي؟ ولم يتم جمع بياناتك؟

يحظى الإجراء الذي تشارك/يشترك به طفلك بدعم من موارد ولاية براندنبورغ والصندوق الاجتماعي الأوروبي. ولتنفيذ إجراء الصندوق الاجتماعي الأوروبي تنفيذًا يتناسب مع القانون الأوروبي والتقارير الإحصائية الإلزامية، لا بد من معالجة بيانات المشاركين الشخصية عملاً بالمادة 4 الرقم 1 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات<sup>1</sup> وبالتالي جمعها واستخدامها من قبل بنك براندنبورغ الاستثماري، ومن خلال المؤسسات المكلفة بالمرافقة العلمية لأنشطة الصندوق في براندنبورغ وتقييمها، عند الاقتضاء<sup>2</sup>. وتحققًا لهذه الغاية، فإننا نلتزم بواجبنا في الإبلاغ عن البيانات عملاً بالمادة 13 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات، ونقدم لك أدناه معلومات شاملة ذات صلة بمعالجة بياناتك الشخصية:

ما الأساس القانوني لجمع البيانات؟ وما الغرض من ذلك؟

تتم معالجة البيانات الشخصية بسرية تامة بموجب المادة 4 الرقم 1 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات، وخصوصًا جمعها وتخزينها واستخدامها، ضمن الإطار القانوني للأحكام الأوروبية الواردة في النظام الأوروبي العام لحماية البيانات التي يلتزم بها الصندوق الاجتماعي الأوروبي، والتوجيه التمويلي الذي يقوم عليه هذا الإجراء، إضافة إلى أحكام قانون حماية البيانات الساري في ولاية براندنبورغ<sup>3</sup>. ونؤكد هنا على أنه لن يتم جمع البيانات الشخصية وإدارتها وتخزينها إلا بالقدر اللازم للحصول على الدعم من الصندوق الاجتماعي الأوروبي، وإعداد تقارير التقييم، ومراجعة نتائج الدعم.

ويتم جمع البيانات عملاً بالمادة 6 الفقرة 1 الحرف ج) والفقرة 3 الحرف أ) من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات وفقًا لمتطلبات المفوضية الأوروبية المستند إلى اللائحة (الأوروبية) رقم 2014/1304 ضمن نطاق الملحق الأول من اللائحة (الأوروبية) رقم 2013/1304، واستنادًا إلى البرنامج التشغيلي في ولاية براندنبورغ التابع للصندوق الاجتماعي الأوروبي في فترة التمويل بين عامي 2014 و2020. علاوة على ذلك، لا يتم جمع بيانات المشاركين الشخصية محددة التوجيه والدولة والمعالجة وفقًا للتصريح بالموافقة الذي يوقعه المشاركون عملاً بالمادة 6 الفقرة 1 الحرف أ) والمادة 7 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات إلا لغايات تنفيذ برنامج الصندوق الاجتماعي الأوروبي، وتقييمه ومراقبته. وتتم معالجة بياناتك بغية الاستفادة من الدعم بأفضل صورة، وبالتالي إفادة المشاركين أنفسهم. ولا تمكن المشاركة في أي إجراء دعم يقدمه الصندوق إذا لم يُجب المشارك على كافة أسئلة الاستبيان

ما البيانات التي يتم جمعها؟ ومتى يمكن/ينبغي أن يتم ذلك؟

يتضمن الاستبيان مدخلات حول بيانات حساسة تستحق حماية خاصة، عملاً بالمادة 9 الفقرة 1 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات، ومنها على سبيل المثال: الانتماء إلى أقلية معينة، أو الإعاقة، أو معلومات عامة عن الهجرة. وتُجمع هذه البيانات أيضًا استنادًا إلى الملحق الأول من اللائحة الأوروبية رقم 2013/1304. ورغم ما سبق، يمكنك الإجابة عن تلك الأسئلة باختيار "لا توجد بيانات".

وتُجمع بيانات المشاركين الشخصية ثلاث أو أربع مرات (انظر "بيانات حول جمع المؤشرات ضمن إطار الصندوق الاجتماعي الأوروبي 2014-2020"):

1. في بداية مشاركتك في حالتك المهنية والاجتماعية
2. حتى عشرة أيام أو أربعة أسابيع من سحب الإجراء ذي الصلة بحالتك المهنية والاجتماعية من خلال الجهة المعنية بالإجراء
3. بعد ستة أسابيع من انتهاء مشاركتك في الإجراء حول حالتك المهنية (البقاء)،
4. واستنادًا إلى توجيهات وسياسات التمويل، يمكن جمع البيانات الشخصية خلال و/أو بعد المشاركة في الإجراء.

ما الجهة المكلفة و/أو المخولة بمعالجة بياناتك؟

وفقًا للقرارات ذات الصلة بالمخصصات، يُكلف الشخص المعني بتنفيذ الإجراء الذي تشارك فيه بمهمة جمع البيانات الشخصية اللازمة المذكورة أعلاه، ويلتزم بموجب ذلك باحترام قواعد حماية البيانات لكونه مسؤولاً عن ذلك عملاً بالمراد من المادة 4 الرقم 7 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات. والمسؤول عن ذلك عملاً بالمراد من المادة 4 الرقم 7 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات، هو:

<sup>1</sup> اللائحة (الأوروبية) 679/2016 لحماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية، وحرية حركة البيانات، وإلغاء التوجيه EC/46/95 (النظام الأوروبي العام لحماية البيانات) بتاريخ 27 نيسان/أبريل 2016

<sup>2</sup> نستند في جمع البيانات الشخصية ومعالجتها واستخدامها إلى أحكام القانون الأوروبي الملزمة (اللائحتان) (الأوروبيتان) رقم 2013/1303 و (2013/1304).

<sup>3</sup> قانون حماية البيانات الشخصية الساري في ولاية براندنبورغ (قانون براندنبورغ لحماية البيانات الشخصية).

Ministerium für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie (MASGF)  
Haus S  
Henning-von-Tresckow-Straße 2-13  
14411 Potsdam  
Deutschland

هاتف: 0 – 49 0331 866  
تلفاكس: 5108 – 49 0331 866

إضافة إلى ذلك، يمكن معالجة بياناتك الشخصية من قبل إحدى المؤسسات التي تخولها الوزارة بالمرافقة العلمية، وتلتزم هذه المؤسسة المسؤولة بقواعد حماية البيانات عملاً بالمراد من المادة 4 الرقم 7 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات.

وكلفت ولاية براندنبورغ بنك براندنبورغ الاستثماري، باعتباره مؤسسة قائمة بموجب القانون العام، بإصدار الموافقات على دعم الصندوق الاجتماعي الأوروبي وتنفيذه وحسابه. ويمارس البنك صلاحيات اتخاذ القرار باسمه، لكونه هيئة ترخيص مكلفة بمهام سيادية، وفقاً للمادة 5 الفقرة 4 من قانون بنك براندنبورغ الاستثماري، وبالتالي فإنه مسؤول عن معالجة البيانات الشخصية ضمن إطار إجراءات الدعم المعتمدة في الصندوق الاجتماعي الأوروبي، عملاً بالمعنى المراد من المادة 4 الرقم 7 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات.

وسُجِّلَ بياناتك الشخصية إلكترونياً عبر بوابة البنك من قبل المعنى بالإجراء، وسُعالج في البوابة بعد إخفاء الأسماء، وذلك وفقاً لمتطلبات وشروط الاتحاد الأوروبي وقوانين ولاية براندنبورغ.

وفي إطار المرافقة العلمية والتقييم المنصوص عليهما في قانون الاتحاد الأوروبي، وذات الصلة بالدعم الذي يقدمه الصندوق الاجتماعي الأوروبي، فإنه يجوز طرح أسئلة شفوية أو كتابية حول حالتك المهنية في وقت لاحق بعد الاشتراك في الإجراء ولتقييم نجاحه. وبموافقتك، وتحقيقاً لهذا الغرض، يجوز لبنك براندنبورغ الاستثماري إعادة توجيه البيانات التي يجمعها منك إلى إحدى المؤسسة المكلفة بالتقييم، وبدورها، تلتزم هذه المؤسسة بقواعد حماية البيانات أيضاً. وإذا جُمعت البيانات بواسطة الرقابة العلمية، فسُترسل بأسماء وهمية مباشرة إلى وزارة العمل والشؤون الاجتماعية والصحة والمرأة والأسرة.

ما المقصود بإخفاء الهوية وكيف يتم ذلك؟

تُخزَّن بياناتك الشخصية المذكورة في الاستبيان إلكترونياً وبفصلها عن الاسم وتاريخ الولادة وبيانات الاتصال، وتُحفظ تحت رمز محدد ليكون من الممكن في ظروف معينة ربط المعلومات بالاسم الصحيح. وهذا ما يدعى **بإخفاء الهوية**. ولأغراض الرقابة، يحق للسلطات الرقابية المعنية بالصندوق الاجتماعي الأوروبي، والمفوضية الأوروبية، ومحكمة المدققين الأوروبيين، ومحكمة المدققين في ولاية براندنبورغ، الاطلاع على المعلومات عند الطلب. وفي هذه الحالة، يمكن الجمع بين البيانات (إظهار الاسم) للتحقق مما إذا كان الدعم المالي الذي يقدمه الاتحاد الأوروبي يتم حسب الأصول ووفقاً للقانون. فعلى سبيل المثال، يجب أن يتمتع المدقق/المدققة بإمكانية التحقق من صحة عدد المشاركين الذي أبلغ عنهم إلى المفوضية الأوروبية، ويشمل ذلك التأكد مما إذا كان المشاركون المُبلغ عنهم موجودين بالفعل. ولكافة الأغراض الأخرى، خصوصاً تلك التي تتعلق باستخدام البيانات من قبل وزارة العمل والشؤون الاجتماعية والصحة والمرأة والأسرة المسؤولة عن الدعم الذي يقدمه الصندوق الاجتماعي الأوروبي، والوزارات المختصة الأخرى المسؤولة عن المبادئ الموجهة للدعم والتمويل، فستتم إعادة توجيه البيانات بأسماء مخفية فقط. ويعني ذلك، أنه لن يتم تقديم أي معلومات عن اسمك و/أو عنوانك لغايات إعداد التقارير وعرضها على المفوضية الأوروبية وأي سلطات وطنية في أي وقت كان. ومن جهة أخرى سٌحذف بياناتك الشخصية فور الانتهاء من إعداد التقارير وإجراء التقييمات المعدة للمفوضية الأوروبية وفقاً للأنحة (الأوروبية) رقم 2013/1303، و/أو بعد انتهاء الفترة القانونية لتخزين البيانات، والمحددة بموجب نظام موازنة الولاية، والقانون التجاري، وقانون الضرائب، وقانون المعونة الأوروبية على سبيل المثال، والتي تستمر في العادة مدة عشر سنوات. وننوه إلى أنه سيتم اعتماد فترة التخزين الأطول.

وعملاً بالنظام الأوروبي العام لحماية البيانات، فستتمتع بالحقوق التالية:

إذا تمت معالجة بياناتك، فيحق لك الحصول على معلومات حول البيانات المخزنة عنك (المادة 15 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات)، وإذا تمت معالجة بيانات شخصية غير صحيحة، فيحق لك تصحيحها (المادة 16 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات). إضافة إلى ذلك، وفيما يتعلق بالتقييم، يمكنك طلب حذف أو تقييد المعالجة، كما تتمتع بالحق في "إمكانية نقل البيانات"، فضلاً عن الاعتراض على المعالجة (المواد: 17 و 18 و 20 و 21 من النظام الأوروبي العام لحماية البيانات)،

ولن يمس ذلك مشروع معالجة البيانات بموجب الموافقة وحتى الإلغاء. وبعد الإلغاء، لا يجوز استخدام البيانات الشخصية في الوضع الحالي إلا للأغراض التي لا تزال ضرورية للوفاء بمتطلبات الاتحاد الأوروبي، ويشمل ذلك إعداد التقارير لعرضها على المفوضية الأوروبية على سبيل المثال. وتتعلق الموافقة بمعالجة البيانات، غير المحددة سلفاً في اللوائح الأوروبية مباشرة، ومثال ذلك الموافقة على التواصل من جانب المؤسسة المعنية بالمرافقة العلمية. وفي هذه الحالة، وعند الإلغاء، تُحظر البيانات اللازمة لإجراء الاتصال من قبل المؤسسة المعنية بالمرافقة العلمية؛ ولكن لا يمكن حذفها لأنها لازمة لأغراض رقابية أخرى. وننوه إلى أن إلغاء موافقتك على معالجة بياناتك الشخصية سيؤدي إلى استبعاد مشاركتك في الإجراء. وإذا كنت ترغب في تأكيد هذه الحقوق، فيرجى التواصل مع:

المكلف بحماية البيانات في بنك براندنبورغ الاستثماري

Beauftragte/r für Datenschutz in der Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)  
Babelsberger Str. 21  
14473 Potsdam  
Deutschland

هاتف: +49 0331 660 – 1256

تلفاكس: +49 0331 660 – 1555

<https://www.ilb.de/de/kontakt/kontakt-formular/investitionsbank-des-landes-brandenburg-ilb.jsp>

بيانات الاتصال ببنك براندنبورغ الاستثماري باعتباره الجهة المسؤولة عملاً بالمراد من المادة 4 الرقم 7 من النظام الأوروبي لحماية البيانات:

Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)  
Babelsberger Straße 21  
14473 Potsdam  
Deutschland

هاتف: +49 0331 660 – 2200

تلفاكس: +49 0331 660 – 2400

<https://www.ilb.de/de/kontakt/kontakt-formular/investitionsbank-des-landes-brandenburg-ilb.jsp>

المكلف بحماية البيانات في وزارة العمل والشؤون الاجتماعية والصحة والمرأة والأسرة

Beauftragte/r für den Datenschutz des Ministeriums für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie  
Henning-von-Tresckow-Straße 2-13  
14467 Potsdam  
Deutschland

هاتف: +49 0331 866 – 5141

البريد الإلكتروني: [datenschutz@masgf.brandenburg.de](mailto:datenschutz@masgf.brandenburg.de)

كما يحق لك التقدم بشكوى لدى:

مفوض الولاية المعني بحماية البيانات والاطلاع على الملفات في براندنبورغ

Landesbeauftragte/r für den Datenschutz und für das Recht auf Akteneinsicht Brandenburg  
Stahnsdorfer Damm 77  
14532 Kleinmachnow  
Deutschland

هاتف: +49 033203 356 – 0

تلفاكس: +49 033203 356 – 49

البريد الإلكتروني: [Poststelle@LDA.Brandenburg.de](mailto:Poststelle@LDA.Brandenburg.de)

ونشير أيضًا إلى أنه في حال مشاركتك في إحدى الإجراءات، فسيتم إبلاغك عن كافة المعلومات ذات الصلة بحماية بياناتك من قبل المؤسسة المعنية بهذا الإجراء. ويسري الأمر ذاته على معلومات الاتصال الخاصة بالمكلف بحماية البيانات، في حال تم تحديده من قبل المؤسسة المعنية بالإجراء، عملاً بالمراد من المادة 37 من النظام الأوروبي لحماية البيانات.

رقم الطلب:

الإجراء:

المستفيد:

إعلان الموافقة للمشاركين (للبقاء لدى المشاركة/المشارك)

1. تم إعلامي بأن الإجراء الذي أشارك به يتم دعمه من موارد ولاية براندنبورغ والصندوق الاجتماعي الأوروبي. أوافق على جمع بياناتي الشخصية ومعالجتها والاستفادة منها لأغراض تنفيذ برنامج الصندوق الاجتماعي الأوروبي ودعمه علمياً وتقييمه فقط. وبذلك فأبني أسمح للمعني بتنفيذ الإجراء بجمع البيانات الضرورية لتقييم الإجراء (انظر المعلومات الخاصة بجمع المؤشرات في إطار عمل الصندوق الاجتماعي الأوروبي 2014-2020) وإرسالها إلى بنك براندنبورغ الاستثماري.<sup>4</sup>

لا  نعم

2. أقر، وربما في وقت لاحق في إطار المرافقة العلمية للدعم الذي يقدمه الصندوق الاجتماعي الأوروبي، بالموافقة على تقديم معلومات بخصوص وضعي المهني ولغايات تقييم نجاح الإجراء. وفي إطار هذا الاستبيان، يمكن جمع معلومات حول وضعي الاجتماعي أيضاً. ولجمع هذه البيانات، يمكن للمؤسسات المكلفة بالدعم العلمي الاتصال بي.

لا  نعم

يمكنني في أي وقت الرجوع عن الإقرار المذكور تحت البندين 1 و2. ونوه إلى أن إلغاء موافقتك على معالجة بياناتك الشخصية سيؤدي إلى استبعاد مشاركتك في الإجراء. يحق لي الحصول على النسخة المعبأة من "الإرشادات وإعلان الموافقة الخاصة بالمشاركين" و/أو الاستبيان (المعلومات المرفقة مع الاستبيان) في أي وقت. وبهذا الخصوص، يمكنني التوجه إلى الجهة المعنية بتنفيذ الإجراء الذي أشارك به أو المكلف بحماية البيانات في بنك براندنبورغ الاستثماري، وعنوانه: Babelsberger Straße 21, Postdam 14473

أود الحصول على نسخة من المستندات التالية:

لا  نعم   
لا  نعم

الإرشادات وإعلان الموافقة الخاصة بالمشاركين  
الاستبيان (المعلومات المرفقة مع الاستبيان)

اسم عائلة المشارك، الاسم الأول:

\_\_\_\_\_

تاريخ الولادة:

\_\_\_\_\_

توقيع المشارك/المشاركة

المكان، التاريخ

(إذا كان المشارك دون 18 عاماً: يسري توقيع الوالدين أو الوصي القانوني )

يمكن الاستغناء عن توقيع الوالدين أو الوصي القانوني

المكان، التاريخ

**تأكيد الاستلام**

أقر باستلام نسخة معبأة من "الإرشادات وإعلان الموافقة الخاصة بالمشاركين في إطار الصندوق الاجتماعي الأوروبي 2014-2020" و/أو الاستبيان كما هو محدد.

التوقيع

المكان، التاريخ

<sup>4</sup> إذا لم يتم تقديم الإقرار هنا فلن يتم جمع أية بيانات شخصية. ولن تتم المشاركة في إجراء الصندوق الاجتماعي الأوروبي في العادة.

<sup>5</sup> يمكن للشباب اليافعين المؤهلين للموافقة، ممن أموا السادسة عشرة (16) من عمرهم تقديم الإقرار بأنفسهم. ولكن يجب التأكد مما إذا كانوا يدركون أهمية تقديم الإقرار بأنفسهم. وفي حالة الشك، ينبغي الحصول على موافقة الوالدين.